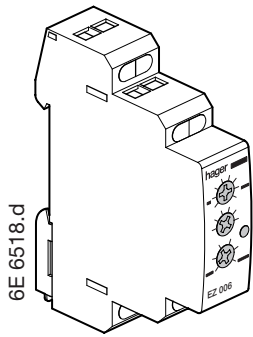


hager



EZ 006

(F)

Notice d'instructions

Relais temporisé
multifonction

(D)

Bedienungsanleitung

Multifunktionsrelais

(GB)

User instructions

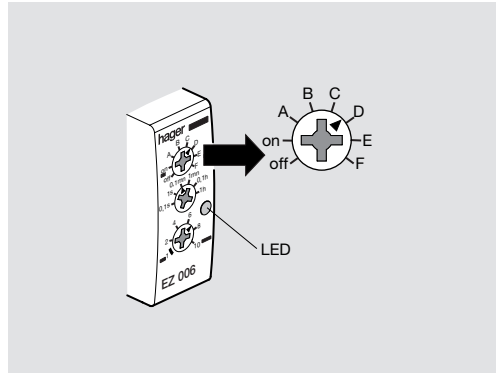
Multifunction timer

(I)

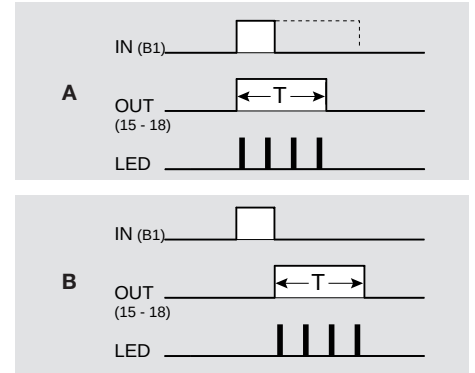
Istruzioni d'impiego

Relé temporizzatori
multifunzione

①



②



① Choix de la fonction :

- A - calibreur d'impulsion
- B - temporisation au déclenchement
- C - retardé au déclenchement
- D - retardé à l'enclenchement
- E - temporisation à l'enclenchement
- F - clignoteur symétrique
- on - contact fermé
- off - contact ouvert.

② Diagramme de fonctionnement

IN : commande
OUT : sortie

① Wahl der Funktion :

- A - Impulsformer
- B - Ausschaltwischend
- C - Rückfallverzögert
- D - Anzugsverzögert
- E - Einschaltwischend
- F - Symmetrisches Blinkrelais
- on - Kontakt geschlossen
- off - Kontakt geöffnet.

② Funktionsdiagramm

IN : Steuerung
OUT : Ausgangszustand

① Choice of function :

- A - timer
- B - adjustable time ON timer
- C - delay OFF
- D - delay ON
- E - adjustable time OFF timer
- F - symmetrical flasher
- on - contact closed
- off - contact open.

② Working diagram

IN : control
OUT : output

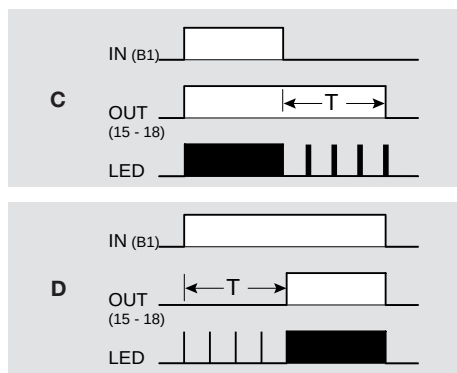
① Scelta della funzione :

- A - regolatore d'impulsi
- B - temporizzato all' eccitazione
- C - ritardato all' eccitazione
- D - ritardato alla diseccitazione
- E - temporizzato alla diseccitazione
- F - lampeggiatore simmetrico
- on - contatto chiuso
- off - contatto aperto.

② Diagramma di funzionamento

IN : comando
OUT : uscita

②



Signification du clignotement de la LED : fonctions A-B-C-D-E

- - relais de sortie ouvert, pas de tempo. en cours
- |||| - relais de sortie ouvert, tempo. en cours
- - relais de sortie fermé, pas de tempo. en cours
- |||| - relais de sortie fermé, tempo. en cours

fonction F

- - relais de sortie ouvert
- - relais de sortie fermé.

Funktionsanzeige durch LED :

Funktionen A-B-C-D-E

- - Ausgang im Ruhezustand, kein Zeitablauf
- |||| - Ausgang im Ruhezustand, Zeit läuft
- - Ausgang im Arbeitszustand, kein Zeitablauf
- |||| - Ausgang im Arbeitszustand, Zeit läuft

Funktion F

- - Ausgang im Ruhezustand
- - Ausgang im Arbeitszustand.

Reason of the LED flashing :

Function A-B-C-D-E

- - output relay open, time delay inactive
- |||| - output relay open, time delay active
- - output relay closed, time delay inactive
- |||| - output relay closed, time delay active

Function F

- - output relay open
- - output relay closed.

Significato del LED lampeggiante :

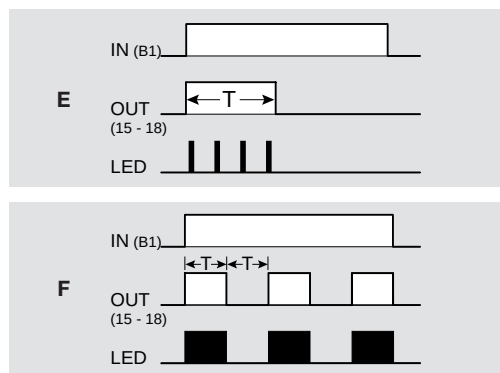
funzione A-B-C-D-E

- - relé d'uscita aperto, nessuna tempo. in corso
- |||| - relé d'uscita aperto, tempo. in corso
- - relé d'uscita chiuso, nessuna tempo. in corso
- |||| - relé d'uscita chiuso, tempo. in corso

Funzione F

- - relé d'uscita aperto
- - relé d'uscita chiuso.

②



Remarque

Le relais temporisé EZ 006 ne doit pas être utilisé avec le calibre 0,1 s en mode clignoteur symétrique (Fonction F).

Anmerkung

Das Relais EZ 006 darf in Modus symmetrisches Blinklicht (Funktion) nicht auf 0,1 s eingestellt werden.

Note

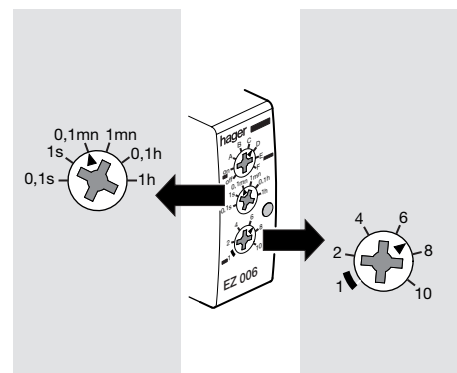
Timing relay EZ 006 should not be used with the 0,1 second setting when in symmetrical flashing indicator mode (Function F).

Nota bene

Il relé temporizzatore EZ 006 non deve essere utilizzato con la taratura 0,1 s in modalità lampeggiatore simmetrico (Funzione F).

③

④



Réglage de la temporisation :

De 0,1 s. à 10 h.

- ③ réglage fin de la temporisation
- ④ réglage de la gamme de temporisation

La position du sélecteur ③ multipliée par la valeur indiquée par le potentiomètre ④ = temporisation T.

Exemple : $T = 0,1 \text{ min.} \times 7 (0,1 \text{ min.} = 6 \text{ s.})$
 $T = 6 \text{ s.} \times 7 = 42 \text{ s.}$

Fonction F : la gamme 0,1 s ne répond pas aux normes EN 55014 et EN 55022. (perturbations induites sur les fils).

Einstellung der Verzögerungszeit :

Von 0,1 s. bis 10 h.

- ③ Feineinstellung der Verzögerungszeit
- ④ Einstellung des Verzögerungsbereiches

Die Position des Verzögerungswahlschalters ③ multipliziert mit der Potentiometer-einstellung ④ = Verzögerungszeit T.

Beispiel : $T = 0,1 \text{ Min.} \times 7 (0,1 \text{ Min.} = 6 \text{ s.})$
 $T = 6 \text{ s.} \times 7 = 42 \text{ s.}$

Funktion F : Im Zeitbereich 0,1 s werden die Anforderungen der Normen EN 55014 und EN 55022 nicht erfüllt. (Leitungsgebundene Störungen).

Time delay setting :

From 0,1 s. to 10 h.

- ③ time setting (calibrated 0.1 min)
- ④ multiple of time setting

The position of the selector ③ multiplied by the value indicated on the potentiometer ④ gives the value of the delay T.

Example : $T = 0.1 \text{ min.} \times 7 (0.1 \text{ min.} = 6 \text{ s.})$
 $T = 6 \text{ s.} \times 7 = 42 \text{ s.}$

Function F : For time range 0,1 s the requirements of Standards EN 55014 and EN 55022. (conducted disturbances) are not fulfilled.

Regolazione della temporizzazione :

Da 0,1 s a 10 h.

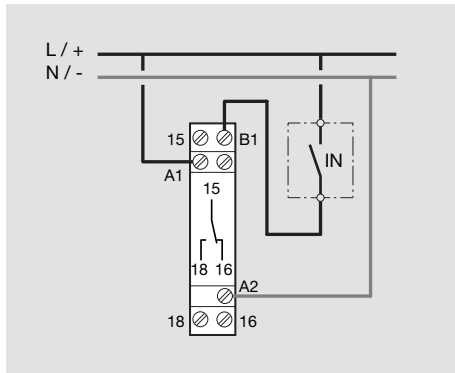
- ③ regolazione fine di temporizzazione
- ④ selettore di scala dei tempi

La posizione del selettore ③ moltiplicato per la posizione del selettore ④ indica la temporizzazione impostata T.

Esempio : $T = 0,1 \text{ min.} \times 7 (0,1 \text{ min.} = 6 \text{ s.})$
 $T = 6 \text{ s.} \times 7 = 42 \text{ s.}$

Funzione F : la gamma 0,1 s non risponde alle norme EN 55014 et EN 55022. (perturbazioni indotte sui fili).

⑤

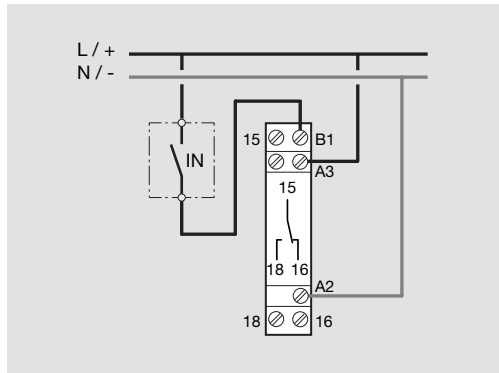


Raccordement électrique : fonctions A-B-C

- ⑤ alimentation en 24 à 230 V ~
24 à 48 V ~

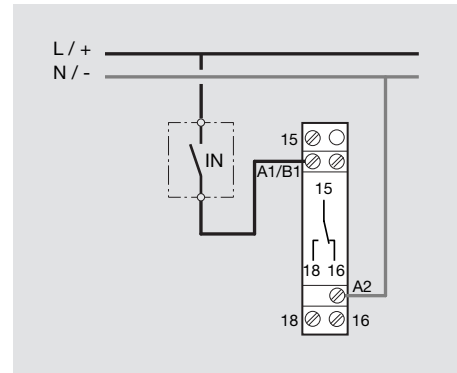
Nota : n'est pas destiné à être connecté à un circuit d'alimentation de sécurité à très basse tension (TBTS).

⑥



- ⑥ alimentation en 12 V ~ et ~

⑦



fonctions D-E-F

- ⑦ alimentation en 24 à 230 V ~
24 à 48 V ~

Elektrischer Anschluß : Funktionen A-B-C

- ⑤ Spannung von 24 bis 230 V ~
24 bis 48 V ~

Anmerkung : nicht geeignet zum Anschluss an Sicherheitkleinspannungskreise (SELV).

- ⑥ Spannung von 12 V ~ und ~

Funktionen D-E-F

- ⑦ Spannung von 24 bis 230 V ~
24 bis 48 V ~

Electrical connection : functions A-B-C

- ⑤ supply from 24 to 230 V ~
24 to 48 V ~

Note : not suitable to be connected to a safety extra low voltage (SELV) circuit.

- ⑥ supply from 12 V ~ and ~

functions D-E-F

- ⑦ supply from 24 to 230 V ~
24 to 48 V ~

Collegamento elettrico : funzione A-B-C

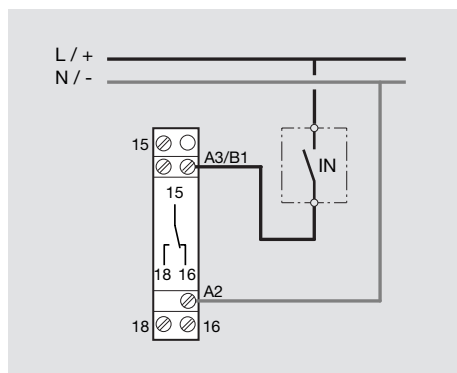
- ⑤ tensione nominale : da 24 a 230 V ~
24 a 48 V ~

Nota : non adatto per essere collegato a un circuito d'alimentazione a bassissima tensione di sicurezza (SELV).

- ⑥ tensione nominale : da 12 V ~ e ~

funzione D-E-F

- ⑦ tensione nominale : da 24 a 230 V ~
24 a 48 V ~



Spécifications techniques

Alimentation :

entre A1 et A2 : 24 à 230 V $\sim$ +10% -15%
 24 à 48 V $\overline{\sim}$ +10% -15%
 entre A3 et A2 : 12 V $\overline{\sim}$ et $\sim$ +20% -10%

Tension de commande : idem alimentation

Fréquence : 50/60 Hz

Sortie : 1 inverseur libre de potentiel

Pouvoir de coupure max. :

AC1 : 10 A / 230 V 50 000 cycles
 Incandescence : 450 W 50 000 cycles
 Fluo non compensé : 600 W 50 000 cycles
 Charge inductive $\cos \varphi$ 0,6 : 5 A 100 000 cycles.

Pouvoir de coupure min. :

100 mA / 12 V $\overline{\sim}$

Température de fonctionnement :

-20 °C... +50 °C

Température de stockage :

-40 °C... +70 °C

Capacité de raccordement :

souple : 1 $\square$...6 $\square$

rigide : 1,5 $\square$...10 $\square$

Technische Daten :

Versorgungsspannung :

zwischen A1 und A2 : 24 bis 230 V $\sim$ +10% -15%
 24 bis 48 V $\overline{\sim}$ +10% -15%
 zwischen A3 und A2 : 12 V $\overline{\sim}$ und $\sim$ +20% -10%

Steuerspannung : gleich Versorgungsspannung

Frequenz : 50/60 Hz

Ausgang : 1 Wechsler potentialfrei

Schaltleistung :

AC1 : 10 A / 230 V 50 000 Zyklen
 Glühlampen : 450 W 50 000 Zyklen
 Leuchtstofflampen : 600 W 50 000 Zyklen
 Induktive Last $\cos \varphi$ 0,6 : 5 A 100 000 Zyklen.

Minimale Schaltleistung :

100 mA / 12 V $\overline{\sim}$

Umgebungstemperatur :

-20 °C... +50 °C

Lagerungstemperatur :

-40 °C... +70 °C

Anschlußkapazität :

mehrdrätig : 1 $\square$...6 $\square$

eindrätig : 1,5 $\square$...10 $\square$

Technical specifications

Supply :

between A1 and A2 : 24 to 230 V $\sim$ +10% -15%
 24 to 48 V $\overline{\sim}$ +10% -15%
 between A3 and A2 : 12 V $\overline{\sim}$ and $\sim$ +20% -10%

Control voltage : identical to the supply

Frequency : 50/60 Hz

Output : 1 volt free changeover contact

Max. capacity :

AC1 : switching 10 A / 230 V 50 000 cycles
 Incandescent lights : 450 W 50 000 cycles
 Non compensated fluorescent : 600 W 50 000 cycles
 Inductive load $\cos \varphi$ 0,6 : 5 A 100 000 cycles.

Min. breaking capacity :

100 mA / 12 V $\overline{\sim}$

Working temperature :

-20 °C... +50 °C

Storage temperature :

-40 °C... +70 °C

Connection capacity :

flexible : 1 $\square$...6 $\square$

rigid : 1,5 $\square$...10 $\square$

Caratteristiche tecniche

Tensione nominale :

tra A1 e A2 : da 24 a 230 V $\sim$ +10% -15%
 24 a 48 V $\overline{\sim}$ +10% -15%
 tra A3 e A2 : da 12 V $\overline{\sim}$ e $\sim$ +20% -10%

Tensione de comando : come tensione nominale

Frequenza : 50/60 Hz

Uscita : 1 contatto in scambio libero di potenziale

Portata massima del contatto :

AC1 : 10 A / 230 V 50 000 cicli
 Lampade incandescenti : 450 W 50 000 cicli
 Fluo non rifasate : 600 W 50 000 cicli
 Carico induttivo $\cos \varphi$ 0,6 : 5 A 100 000 cicli.

Portata minima del contatto :

100 mA / 12 V $\overline{\sim}$

Temperatura di funzionamento :

-20 °C... +50 °C

Temperatura di stoccaggio :

-40 °C... +70 °C

Capacità di connessione :

cavi flessibili : 1 $\square$...6 $\square$

cavi rigidi : 1,5 $\square$...10 $\square$

⑧ alimentation en 12 V $\overline{\sim}$ et $\sim$

⑧ Spannung von 12 V $\overline{\sim}$ und $\sim$

⑧ supply from 12 V $\overline{\sim}$ and $\sim$

⑧ tensione nominale : da 12 V $\overline{\sim}$ e $\sim$